

Koine Greek

蔡銘偉 | 牧師、台灣聖經公會聖經翻譯專員

古典希臘語

原教界

Indigenous Education World

邊框根據古希臘服飾 *Chiton* (男女皆穿的麻布貼身衣) 的圖紋繪製
 古代ギリシャ服飾 *Chiton* (男女兼用リネンの布のインナー) の模様制作
 The design of the frames is based on the patterns of *Chiton* in ancient Greece,
 a linen robe worn by both men and women.

ἡ διδασκαλία τῶν κατοικούντων ὑπὲρ τὴν γῆν
 hē didaskalia tōn katoikountōn huper tēn gēn
 原住民族教育界

ἡ
hē

【冠詞】主格。

διδασκαλία
didaskalia

【名詞】教育；教導

例：τὰ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων
 ta didaskalias tōn anthrōpōn
 教育 人的
 人的教育。

τῶν
tōn

【冠詞】所有格（複數）。

κατοικούντων
katoikountōn

【分詞】原詞形：κατοικέω居住。

κατοικούντων 為分詞形式，所有格（複數）。

ὑπὲρ
huper

【介系詞】在…之上。

τὴν
tēn

【冠詞】直接受格。

γῆν
gēn【名詞】土地。
直接受格（單數）

【說明】以上5個詞合成一個詞組，意為「原住民族的」。

τῶν κατοικούντων ὑπὲρ τὴν γῆν
 tōn katoikountōn huper tēn gēn
 直譯：那些住在那片土地上的人（的）。

例：οἱ κατοικοῦντ ὑπὲρ τὴν γῆν εἰσιν ἐνδόξους
 hoi katoikountoi huper tēn gēn eisin endoxous
 是 原住民族 是 榮耀的
 原住民族是榮耀的。

原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

教育部

政大原住民族研究中心
Center for Aboriginal Studies (ALCD)掃描QR code
輕鬆閱讀《原教界》